



DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL A TRAVÉS DEL CLIL

Arisbeth Montaña Acosta
mo184031@uaeh.edu.mx

Área temática: Educación en campos disciplinares

Línea temática: Enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras

Porcentaje de avance: 75%

Trabajo de investigación educativa asociada a tesis de grado

Programa de posgrado: Maestría en Ciencias de la Educación, 3er semestre.

Institución donde realiza los estudios de posgrado: Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo



Resumen

Hablar de la enseñanza del idioma inglés en México sin duda implica considerar conceptos como globalización, hegemonías mundiales y reconstrucciones históricas. El avance tecnológico acelerado, la interdependencia económica de los mercados y la necesidad de personal calificado han hecho que la educación juegue un rol importante en la agenda de todos los países. La formación universitaria actual pretende el desarrollo de competencias lingüísticas de una lengua extranjera que le permitan al estudiante destacar en contextos internacionales durante la ejecución de su profesión, por lo que a lo largo de los años y tras investigación profunda en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras como lo es el inglés, han surgido variadas aportaciones teóricas para enfrentar este gran reto. Cada propuesta ha tenido diferentes objetivos en cuanto al uso del idioma por parte del estudiante, adaptados por su puesto, a las necesidades de la sociedad en cuestión. Algunos de los primeros métodos contemplados en la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras son “direct method”, “grammar-translation method”, “audio-lingual”, “structural approach” “total physical response”, “communicative language teaching”, “task-based”, entre otros. Cualquiera que sea el método, se puede señalar que la lengua y la cultura son conceptos interrelacionados, por lo que la formación superior actual apunta a la integración de la Competencia Comunicativa Intercultural mediante el uso de textos académicos como fuente cultural que le permita al estudiante conocer e interactuar con el mundo.

Palabras clave: enseñanza, inglés, competencia comunicativa intercultural

Introducción

En un mundo cada vez más globalizado y multicultural, la Competencia Comunicativa Intercultural (CCI) se ha vuelto esencial en la educación superior. Además, en el contexto académico, el dominio del inglés resulta elemental para la comunicación y el acceso a la información. Por otro lado, el enfoque de enseñanza CLIL (Content and Language Integrated Learning) ha ganado popularidad en los últimos años como una forma efectiva de mejorar la competencia lingüística y disciplinaria de los estudiantes. Esta investigación tiene como objetivo analizar las perspectivas de docentes y estudiantes de Licenciatura en Comunicación de la UAEH sobre el uso de textos académicos en inglés para el desarrollo de la CCI a través del CLIL.

La enseñanza de contenidos en una lengua extranjera puede ser una herramienta efectiva para fomentar el desarrollo de la CCI. Según Baker y Wright (2017), el enfoque de enseñanza CLIL puede proporcionar una oportunidad para la comunicación intercultural, ya que los estudiantes pueden trabajar en proyectos en grupo y discutir diferentes puntos de vista culturales. Además, al utilizar textos auténticos en una lengua extranjera, los estudiantes pueden aprender sobre diferentes culturas y formas de comunicación de manera más realista, lo que permite desarrollar la CCI.

La CCI y el enfoque de enseñanza CLIL están estrechamente relacionados. El enfoque CLIL fomenta la comprensión intercultural y la comunicación efectiva en un contexto multicultural, mientras que la enseñanza de contenidos en una lengua extranjera puede ser una herramienta efectiva para promover el desarrollo de la CCI. Es por ello, que la utilización de este enfoque de enseñanza puede coadyuvar al desenvolvimiento de las habilidades comunicativas interculturales y lingüísticas necesarias para la comprensión de textos académicos en inglés, la cultura y el idioma en sí. Los textos académicos en inglés son una fuente importante de conocimiento en muchas disciplinas y el acceso a ellos se requiere para la investigación y el desarrollo académico, en ellos se pueden ver reflejada la vida cotidiana de los países anglo parlantes que hasta cierto punto contextualizan al estudiante y le posibilitan comprender el mundo que los rodea en cuanto al ámbito profesional refiere.

Contexto y selección de participantes

La presente investigación se desarrollará al interior de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, una de las mejores mil instituciones educativas públicas de México dentro del QS World University Rankings 2022 en categorías como empleabilidad, infraestructura, desarrollo académico, inclusión, etc. Ésta ofrece educación media superior y superior que versan sobre

múltiples áreas académicas y está presente en varios institutos y escuelas superiores ubicadas en el estado de Hidalgo. Entre ellos se encuentra el Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades en Pachuca donde se imparte la Licenciatura en Comunicación. Dicho programa educativo se imparte en modalidad presencial y consta de nueve semestres que incluyen asignaturas divididas en cuatro núcleos de formación 1. básico, 2. profesional, 3. terminal y de integración y 4. complementario. En el tercer campo se encuentran tres asignaturas que competen a este estudio ya que se trata de contenido disciplinar impartido en inglés, los nombres son Productos para la Expresión Comunicativa en sexto semestre, Análisis de Textos Publicitarios en séptimo y Productos Visuales a través de la Tecnología en octavo. Éstas son consideradas como optativas, son elegibles por los estudiantes entre un catálogo de doce asignaturas y las tres son impartidas por dos docentes respectivamente. Dada la naturaleza del contexto y los requerimientos de aplicación de técnicas de investigación social, se solicitó la participación de un docente y 13 estudiantes de dos de las asignaturas mencionadas.

En cumplimiento con las fases sugeridas por Kemmis y McTaggart (1992) dentro de la investigación-acción (diagnóstico, planeación, acción-observación y reflexión), se han realizado hasta el momento diversos procesos que contribuyen a la realización de los objetivos generales y específicos de este trabajo. Primero, se desarrolló un cuestionario de caracterización docente en Google Forms con 33 items cerrados y abiertos clasificados en 4 temas (datos de identificación, experiencia laboral, formación profesional y formación docente) con la finalidad de conocer un poco sobre los docentes frente a grupo en las cuatro áreas mencionadas. Asimismo, se realizaron dos entrevistas semi estructuradas, una al coordinador del programa educativo y otra a uno de los docentes. Se observaron 8 clases de dos horas y dos grupos focales con 7 y 6 estudiantes y se tomaron notas de campo para poder generar algunas conclusiones sobre la CCI, el enfoque de enseñanza CLIL y el uso de textos académicos en inglés.

Resultados

La CCI se refiere a la capacidad de comunicarse efectivamente en un contexto intercultural, entendiendo las diferencias culturales y lingüísticas. Según Michael Byram (1997), la CCI implica el conocimiento de las culturas de los interlocutores y la capacidad de interpretar y comprender las diferencias culturales. Por otro lado, el enfoque de enseñanza CLIL implica la enseñanza de contenidos en una lengua extranjera, combinando el desarrollo de habilidades lingüísticas con el aprendizaje de conocimientos disciplinarios. La relación entre CLIL y la CCI radica en que el enfoque de enseñanza CLIL fomenta la comprensión intercultural y la comunicación efectiva en un contexto multicultural. Según Coyle et al. (2010), el enfoque CLIL puede proporcionar un contexto auténtico para la enseñanza de lenguas extranjeras y mejorar la competencia lingüística de los estudiantes, así como su capacidad para comunicarse efectivamente en diferentes contextos culturales. Además, la enseñanza de contenidos en una lengua extranjera

implica la exposición a diferentes culturas y formas de comunicación, lo que ayuda a desarrollar la CCI.

En dicha relación, los textos académicos en inglés pueden ser una fuente valiosa de información sobre diferentes culturas y formas de comunicación, y los estudiantes que pueden comprender estos textos pueden mejorar su habilidad para comunicarse efectivamente con hablantes nativos de inglés. Es decir, ellos pueden aprender sobre diferentes formas de comunicación, como la escritura académica, la presentación oral y la discusión en grupo, y cómo estas formas de comunicación varían en diferentes contextos culturales (Baker y Wright, 2017).

Una vez contextualizada la perspectiva teórica, se encontraron los siguientes resultados a través de un procesamiento de datos establecido por Huberman y Miles (2000) que consiste en reducción de datos, presentación de datos y la elaboración y verificación de conclusiones. Una de las primeras acciones previas a la delimitación de información fue llevar a cabo la transcripción y lectura de las entrevistas semi estructuradas, el cuestionario, las observaciones directas y las notas de campo para familiarizarse con los datos obtenidos, los cuales alineados a los objetivos de la investigación y andamiaje conceptual fueron categorizados mediante la generación de códigos en Atlas.ti. De tal suerte que pudieron encontrarse patrones recurrentes mediante la codificación abierta que implicó sumergirse en los datos en diversas ocasiones para descubrir categorías y conceptos. Según estos autores, la codificación abierta implica “la identificación de conceptos y categorías a partir de los datos” (Strauss y Corbin, 2002, p. 101). En este enfoque, los investigadores se sumergen en los datos de manera abierta y sistemática para identificar patrones y temas emergentes, y para desarrollar una comprensión más profunda del fenómeno que están estudiando. Strauss y Corbin (2002) también describen varios pasos específicos en el proceso de codificación abierta, que incluyen la fragmentación de los datos en unidades significativas, la identificación de conceptos y categorías iniciales, la comparación constante de los datos y la elaboración de un sistema de categorías. El proceso de codificación abierta es iterativo y se puede repetir varias veces durante el análisis de datos para refinar y desarrollar aún más las categorías y conceptos emergentes. De esta manera y tras seguir con los pasos anteriormente descritos se encontraron los siguientes hallazgos y a su vez se desarrollaron conceptos y categorías emergentes a partir de los datos.

Competencia Comunicativa Intercultural

El hecho de que un estudiante reciba clases de inglés en educación superior no es garantía de que éste pueda comunicarse e interactuar con personas de diversas culturas al rededor del mundo. Esto implica también la comprensión y respeto de las normas, valores y creencias y ser capaz de ajustar su propia forma de comunicación de acuerdo al contexto en el que se desenvuelva. La CCI es importante en el mundo globalizado actual, donde personas de diferentes orígenes culturales interactúan entre sí a diario. Ayuda a promover la comprensión y la cooperación entre personas de diferentes culturas, y puede evitar malentendidos y conflictos.

La ICC es esencial para individuos que trabajan en campos como los negocios, la educación y la diplomacia, donde la comunicación efectiva con personas de diferentes culturas es crucial. Desde las perspectivas y las prácticas del docente y el coordinador se agruparon dentro de las entrevistas y las notas de campo algunos conceptos concretos como “campo laboral”, “temáticas del campo laboral”, “inglés de allá afuera”, “términos especializados”. En los que se evidenció ciertas habilidades de la ICC (Byram, 1997) como:

- Language proficiency: the ability to communicate effectively in different languages.
- Cultural awareness: an understanding of different cultural norms, values, and beliefs.
- Intercultural communication skills: the ability to communicate effectively with people from different cultural backgrounds.
- Cultural adaptation: the ability to adapt to different cultural environments and situations.
- Empathy: the ability to understand and share the feelings of others.
- Open-mindedness: a willingness to learn and accept new ideas and perspectives.
- Tolerance: the ability to accept and respect differences in others.

Durante las clases se promueve el aprendizaje del inglés y las temáticas desde su funcionalidad en el campo laboral en ese afán de lograr que los estudiantes tengan éxito en el desempeño de sus profesiones incluso en países de habla inglesa.

También intento mostrarles contenido útil para la vida allá afuera, cuando se enfrenten al campo laboral, el inglés de allá afuera. Por eso les pongo notas sobre vocabulario que les pueda servir como “binge watching” y las palabras que viste que anoté en el pizarrón. (E2, 2023)

En resumen, Byram enfatiza que la ICC es una habilidad compleja que implica no solo el conocimiento de las diferencias culturales, sino también la capacidad de adaptarse y utilizarlas de manera efectiva en situaciones de comunicación intercultural. Además, destaca que la ICC no solo es importante desde una perspectiva técnica, sino también ética, ya que requiere un compromiso con la tolerancia, el respeto y la justicia. La CCI implica no solo un conjunto de habilidades cognitivas sino también afectivas para interactuar de manera apropiada con otras personas por lo que la enseñanza y el aprendizaje del inglés se verían limitadas si solo se recurriera al simple hecho de conocer el idioma dejando de lado la parte cultural y en ello, los materiales auténticos juegan un papel considerable.

Materiales

Al inicio de este trabajo de investigación se planteó analizar el uso de textos académicos en inglés como una fuente considerable de material cultural y auténtico que se puede presentar

a los estudiantes en el desarrollo de la ICC. Sin embargo, durante las observaciones directas se notó que el docente recurre a otro tipo de materiales como videos, aplicaciones, libros especializados y páginas web para el cumplimiento de sus objetivos de clase y solo recurre a textos académicos como referencias bibliográficas para presentar elementos teóricos de lo que los estudiantes deben aprender como los elementos básicos de un podcast, un anuncio en la web, entre otros. En este sentido, los elementos culturales y la interacción con otros para lograr la ICC los retoma desde el uso de aplicaciones como Padlet, Arloopa y otros de inteligencia. Sus clases se imparten en modo taller por lo que la teoría es explicada por el y algunas veces investigada por los estudiantes previo a las sesiones de tal forma que en clase solo se desarrollen los productos como podcasts, anuncios, fotomontajes, doblajes y portadas musicales. (O1 y O2, 2023).

Uso textos como el que viste hoy de cursos que yo he tomado sobre marketing en este caso. Eso me permite darles material actualizado porque el programa está muy limitado, solo les piden tres productos, si no me equivoco, un boletín, un cartel y no recuerdo el otro. (E2, 2023)

Comprender el cómo están siendo utilizados los textos académicos en las asignaturas generó un área de oportunidad en el desarrollo de la ICC en tanto al diseño del taller planteado en la investigación.

Metodología de enseñanza

Para adquirir la CCI, es necesario un compromiso activo en el proceso de aprendizaje y la disposición para reflexionar críticamente sobre las propias creencias y prácticas culturales (Kramsch, 2014). CLIL es un enfoque pedagógico que implica la enseñanza de contenidos en una lengua extranjera, con el objetivo de desarrollar tanto habilidades lingüísticas como conocimientos disciplinarios. La enseñanza CLIL se considera un contexto propicio para el desarrollo de la CCI, ya que los estudiantes están expuestos a la lengua y cultura de la materia de estudio, así como a la lengua y cultura extranjeras.

En el análisis de este apartado se encontraron diversos conceptos concretos que fueron agrupados en elementos relacionados a la metodología de enseñanza que el docente utiliza al interior de su clase y estos fueron retomados desde aspectos teóricos de la ICC y el CLIL. Algunos estudios destacan lo siguiente:

Exposición a diferentes culturas y perspectivas: “El aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera es un enfoque pedagógico que ofrece a los estudiantes la oportunidad de aprender sobre la cultura y la lengua de las materias de estudio y de la lengua extranjera, lo que puede contribuir al desarrollo de una competencia comunicativa intercultural” (Coyle, Hood & Marsh, 2010, p. 15). En este apartado, se observó que el docente incorpora material actualizado que resulta de interés para los estudiantes, retoma comerciales actuales de marcas populares

que aparecen en redes sociales y plataformas como YouTube, estos son analizados desde la teoría revisada con anterioridad y considerado el público al que van dirigidos, se enlistan aspectos tales como el tipo de ropa y lugares en los que fueron grabados y lo que se pretende lograr con dichos comerciales. (O1, 2023)

Desarrollo de habilidades lingüísticas y competencias interculturales: “La enseñanza CLIL no solo mejora las habilidades lingüísticas, sino que también desarrolla habilidades interculturales, como la capacidad de adaptarse a diferentes estilos de comunicación y comprender y respetar diferentes perspectivas culturales” (Barnett, 2007, p. 15). Para esta sección se retoman datos del cuestionario de caracterización docente y la entrevista con él mismo para entender que su perfil como docente no solo de una asignatura disciplinar en comunicación sino también como docente de inglés, implementa actividades que les permitan a los estudiantes desarrollar competencias en ambos sentidos, lingüísticas y de contenido.

Sí, como también doy clases de inglés en otra institución, eso me sirve aquí para alinear los contenidos al MCERL, ya que sus productos escritos y orales los evalúo con rúbricas de B1 o B2. La idea es que presenten por ejemplo un cartel pero también lo expliquen en inglés y eso lo vuelve más complejo porque no solo es entregar por entregar. (E2, 2023)

Reflexión crítica sobre la propia cultura y prácticas comunicativas: “La enseñanza CLIL también puede contribuir al desarrollo de una Competencia Comunicativa Intercultural al fomentar la reflexión crítica sobre la propia cultura y las prácticas comunicativas, lo que es esencial para la comunicación efectiva en contextos interculturales” (Marsh & Wolff, 2007, p. 72). En la práctica docente se observó que el docente promueve la reflexión de su propia cultura respecto a la de otros, aborda ejemplos no solo del contexto mexicano sino también de países como Estados Unidos y de igual manera lo expresa en la entrevista cuando menciona “volvemos a lo que te comenté de las preguntas socráticas, ellos tienen que reflexionar sobre temáticas del campo laboral como lo del logo de pepsi que recordamos hoy. (E2, 2023)

De este último apartado surgen algunos conceptos emergentes como el método socrático del cual emergen las preguntas socráticas a las que el alude y el uso de materiales tecnológicos como recurso cultural en el aula.

Consideraciones finales

El aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera ofrece a los estudiantes la oportunidad de aprender sobre la cultura y la lengua de las materias de estudio y de la lengua extranjera, lo que puede contribuir al desarrollo de una CCI (Coyle, Hood & Marsh, 2010). Al enseñar contenidos en una lengua extranjera, los estudiantes están expuestos a diferentes formas de pensar y perspectivas culturales, lo que les ayuda a comprender y adaptarse a diferentes culturas y formas de comunicación. En las entrevistas y observaciones realizadas

se encuentran algunos elementos de estas dos áreas que brindan de manera general una perspectiva del trabajo que se está haciendo en la Licenciatura en Comunicación, sin embargo en el diagnóstico del uso de textos académicos en inglés aún hay vacíos sin comprender que deberán ser abordados en el resto de la investigación.

Referencias

- Baker, W., & Wright, W. (2017). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- Barnett, H. (2007). *Content and language integrated learning: Cómo se enmarca este enfoque en la educación plurilingüe*. En J. Cenoz & N. H. Hornberger (Eds.), *Enciclopedia de la educación lingüística* (pp. 14-26). Springer.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Huberman, M. & Miles, M. (2000). "Métodos para el manejo y el análisis de datos", en Denman, C. & Haro, A. (Comp.), *Por los rincones. Antología de métodos cualitativos en la investigación social*, México, El Colegio de Sonora, pp.253-362
- Kemmis, S., & McTaggart, R. (1992). *Cómo planificar la investigación acción*. Buenos Aires: Alertes.
- Kramsch, C. (2014). *Language and culture*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Marsh, D., & Wolff, D. (2007). *Diferentes perspectivas sobre el aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera: Cómo podemos identificarlas y qué implicaciones tienen para la educación plurilingüe*. En J. Cenoz & N. H. Hornberger (Eds.), *Enciclopedia de la educación lingüística* (pp. 69-81). Springer.
- Strauss, A. & Corbin, J. (2002). *Bases de la investigación cualitativa. Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. (1ª edición en español). Universidad de Antioquia.
- Suma noticias (2023). *UAEH ocupa la posición 801-1000 del QS World University Ranking*. <https://www.uaeh.edu.mx/suma/noticias/noticia/720>